

¹⁾ Nr. 315 und 316.

²⁾ Cuseria ist ein Lesefehler des wohl italienischen Kopisten, dem der deutsche Buchstabe ß unbekannt war; s.o. Nr. 139 zu Z. 1. Er löste der üblichen ex-Kürzel im Schafit von Lang-s entsprechend ß in set auf. Da im Original also offensichtlich nicht Cusa, sondern Cußa stand, könnte dies wie bei Nr. 309 Eigenhändigkeit des NvK andeuten.

zu <1437 September 24 — November 27>, Konstantinopel.

Nr. 332

Notiz des NvK in seiner Cribratio Alkoran (1460/61) über seine früheren Bemühungen in Konstantinopel um den Koran.

Druck: künftig b VIII (mit Angabe der Hss. und der älteren Drucke). Der nachfolgende Text in der dafür vorgesehenen Form nach freundl. Mitteilung durch den Bearbeiter L.Hagemann.

Zunächst berichtet er über die ihm in Basel bei Johann von Segovia zurückgelassene Handschrift mit der Koranübersetzung und Schriften zur Lehre Muhammads.¹⁾

Et ad Constantinopolim perrexi, ubi apud Fratres Minores habitantes ad Sanctam Crucem repperi Alkoranum in Arabico, quem mihi in certis punctis fratres illi, prout sciverunt, 5 explanarunt. In Pera autem in conventu sancti Dominici erat translatus modo quo Basileae dimisi.²⁾ Quaesivi, si quis Graecorum scripsisset contra illas ineptias; et non repperi nisi Iohannem Damascenum, qui parum post initium illius sectae fuit, pauca valde scripsisse quae habentur.³⁾ Fuit tunc Balthasar de Luparis mercator apud Constantinopolim⁴⁾; qui videns me sollicitum circa praedicta narravit, quomodo doctior et maior inter Teucros, 10 postquam in Pera occulte de evangelio sancti Iohannis instructus fuit, cum duodecim viris magnis ad papam venire proponeret et plene informari, si ego secrete eis de conductu providerem. Comperi relatione fratrum haec sic se habere et disposui conductum, ut petierunt. Et quia ille supremus praeerat hospitalibus, voluit illa visitare et demum declinando ad locum, ubi navis eos exspectabat, Romam proficisci; sed pestis eum in visitatione abstulit. 15 Dominus Balthasar, qui nunc miles Bononiae moratur, saepius mihi rettulit omnes doctos eorum evangelium valde amare et libro legis eorum praeferre.

¹⁾ KUES, Hosp.-Bibl., Hs. 108; s.o. Nr. 293. Dazu jetzt ausführlich Hagemann, Qurʾān 16–50.

²⁾ Es handelt sich um die weitverbreitete Koranübersetzung des Robert von Ketton, Cod. Cus. 108 f. 31^r–107^r; s. Hagemann, Qurʾān 16–31. Auf die Handschrift im Dominikanerkloster von Pera wies ihn wohl der dort verkehrende Ordensbruder Johann von Ragusa hin. Jedenfalls geht der Zürcher Druck der Kettonschen Übersetzung von 1550 laut eigener Angabe auf eine 1437 I 31 in Constantinopoli et ad instantiam magistri (Druck: Magni) Joannis de Ragusio . . . tunc in Constantinopoli degentis vollendete Abschrift zurück, die dieser nach Basel mitnahm; s. Hagemann 31.

³⁾ Gemeint ist wohl De haeresibus c. 101; Migne, Patrologia Graeca 94, 764–769. Vgl. im übrigen die bei Hagemann 123 genannte Literatur.

⁴⁾ Zu diesem offenbar sehr gebildeten Bankier s.o. Nr. 295a Anm. 6. Dazu noch CB V 337 und CF I, III 20.

<1437 September 24 — November 27, Konstantinopel.>

Nr. 333

NvK erwirbt griechische Handschriften.

Zusammenstellungen bei Honecker, Nikolaus von Cues und die griechische Sprache 53–55; Krämer, Beitrag 50f. Vgl. auch unten Nr. 344. In Betracht kommen:

KUES, Hosp.-Bibl., Cod. Cus. 18 (Väterkatene zum Johannesevangelium; Marx, Handschriften-Sammlung 13).

Cod. Cus. 47 (Chrysostomus, Homilien; Marx 43).

Cod. Cus. 48 (Niketas David Paphlagon, Erläuterung zu den Gedichten des Gregor von Nazianz; Marx 43f.).

LONDON, Brit. Libr., Cod. Harl. 5576 (Basilus, Homilien; MFCG 10 (1973) 73–85).

Cod. Harl. 5588 (Lektionar; MFCG 8 (1970) 218–226).

Cod. Harl. 5692 (Plutarch, Vitae und Moralia; MFCG 10 (1973) 85–93).

VI.–VIII. Konzil; s.u. Nr. 372. Einer Mitteilung H. Hallauers zufolge erwähnt George Suttie in einem Brief aus Köln 1718 XI 24 (Auszug durch H. Wanley: *LONDON, Brit. Libr., Loan 29/261 Envelope 3*) unter 8 Handschriften aus dem ehemaligen Besitz des Cusanus auch: “*De imaginibus et synodis*, Ms. Graeco, fol. antiquo bomb., much damaged by water”; ebenso in den “*Extracts*” G. Sutties a.a.O. als “received soon after 11. Feb. 17<19>”, fol. 2: *Tractatus de synodis et imaginibus* (graeco), frag., fol. mag.” Möglicherweise handelt es sich um den sehr wasserbeschädigten Harl. 5665, der aber keinen Hinweis auf NvK enthält.

Basilus, ‘Gegen Eunomius’; s.u. Nr. 385 und 386.

Proklos, In theologiam Platonis; s.u. Nr. 398.

Für die weiterhin genannten Hss. *Cod. Cus. 9 und 10, Cod. Harl. 2773 und 5792* gibt es keine Indizien, doch z. T. östliche Herkunft ausschließende Sachverhalte. Der bei Honecker genannte *Cod. Harl. 5402* ist: 5576. Das Nachlaßinventar des NvK aus Vicenza gibt 11 griechische Hss. an (Nr. 10, 13, 51, 95, 110, 111, 210, 211, 213, 214 und 215); Mantese, *Notarielles Inventar* 95–107. Hinzu kommt vielleicht noch Nr. 191. Titelnennung erfolgt aber nur für Gregor von Nazianz und Plutarch (Nr. 213 und 215); s.o. *Cod. Cus. 48* und *Cod. Harl. 5692*.

Laut Krchňák (MFCG III 105–107) soll NvK Ende September/Anfang Oktober 1437 in Konstantinopel die aus dem Besitz des Johann von Ragusa stammende griechische Handschrift OXFORD, Bodl. Libr., Ms. Auct. E.1.6, von diesem ausgeliehen und glossiert haben. Es handelt sich bei diesen Glossen indessen eindeutig nicht um die Hand des NvK. Dementsprechend zu korrigieren sind auch Sicherl (s.o. Nr. 297 Anm. 8) und Kresten, *Sammlung* 20 Anm. 16.

<1437 November 27 / 1438 Februar 4.>

Nr. 334

Auf der Rückreise von Konstantinopel nach Venedig wird NvK die Grunderfahrung der docta ignorantia zuteil.

Die Daten bezeichnen Abfahrt und Ankunft der Hauptflotte mit dem Schiff des Kaisers. Sie kam am 4. Februar vor Venedig an, doch ging der Kaiser erst am 8. Februar an Land. Die leichten Schiffe, auf denen die Vorausgruppe nach Konstantinopel gereist war, brachen indessen schon am 19. November von Konstantinopel auf und trafen noch vor dem 30. Dezember in Venedig ein. Vgl. dazu Gill, *Council* 83–90, 98f. Wenn schon B. Peter von Digne, der auf der Hinfahrt der ersten Gruppe angehört hatte, mit der Hauptflotte reiste (s. seinen Bericht in: CF III, II 53), so dürfte dies für den am Gespräch mit den Griechen interessierten NvK sicher ebenso zu unterstellen sein. Die einzige, allerdings höchst gewichtige Nachricht, die NvK selber von der Rückreise gibt, nennt die ihm dabei zuteil gewordene Grunderfahrung der docta ignorantia (b I n. 263):

Accipe nunc (so wendet er sich an Cesarini), quae iam dudum attingere variis doctrinarum viis concupivi, sed prius non potui, quousque in mari me ex Graecia redeunte, credo superno dono a patre luminum, a quo omne datum optimum, ad hoc ductus sum, ut incomprehensibilia incomprehensibiliter amplecterer in docta ignorantia per transcensum veritatum incorruptibilium humaniter scibilium. Quam nunc in eo, qui veritas est, absolvi his libellis, qui ex eodem principio artari possunt vel extendi.¹⁾

¹⁾ Vgl. dazu den ausführlichen Kommentar von H. G. Senger, in: Nikolaus von Kues, *Die belehrte Unwissenheit* III 157–159.

1437 Dezember 17, Bologna.

Nr. 335

Wie Nr. 288.¹⁾